

Traducción.

Hay un membrete que dice: "Ingenio Macagua", Mata Cuba, Herederos de Domingo Bethard. Cable y Telegrafo "Macagua-Mata"- Domingo Bethard, Administrador.-"

Noviembre 3 de 1920

Al Hon. Boaz W. Long,
Ministro de los E.U. en Cuba.

Honorable Señor:

El que suscribe, basado en la Proclama al pueblo de Cuba, dada por su oficina hace algun tiempo, pero sobre todo como ciudadano, hombre de negocios, y padre de cinco futuros ciudadanos de este hasta ahora muy desgraciado país, le ruega que le permita se tome la libertad de dirigirse a Vd. e informarle de los siguientes hechos en relación con las recientes elecciones celebradas en este país el primero del corriente.

Antes que nada haré constar que yo no soy político, que no soy y probablemente nunca seré candidato para una posición política. Que en esta reciente elección y despues de mi regreso de los Estados Unidos, en donde pasé unas tres semanas, me encontré con que había sido nombrado Presidente del Colegio Electoral No. 3 de Calabazar de Sagua a cuya Municipalidad pertenezco. Que aunque mis intenciones eran no aceptar tal nombramiento, tuve que hacerlo, por que el desempeño de esa obligación segun la nueva ley electoral es obligatorio.

Aunque yo se que todas las reclamaciones, denuncias, etc. en relación con cualquier elección debe de ser presentada a las autoridades judiciales o electorales correspondientes, mi absoluta falta de fe en la mayoría de nuestros funcionarios legales inferiores, me obliga a hacerle conocer a Vd. las violaciones y atrocidades cometidas en esta sección del país, por el Gobierno, la Policía y otros funcionarios.

Varios dias antes de las elecciones, las fuerzas de la Guardia Rural y de la Policía empezaron a registrar a todos los ciudadanos que eran conocidos como liberales quitandoles sus revolvers y usando lenguaje abusivo con ellos. Estas fuerzas de la Guardia Rural y de la Policía armadas con rifles merodearon diaria y nocturnamente por el campo asustando e intimidando a los campesinos. Por otra parte, personas conocidas como partidarias del Gobierno portaban sus revolvers sin ser molestados, haciendo toda clase de provocaciones, bailaban y cantaban, en donde quiera, cuando querían y como querían, a veces pronunciando las palabras mas profanas en la calle y otros lugares públicos con gran ofensa de la moral pública.

Unos 20 dias antes de las elecciones, y aunque no había ninguna necesidad aparente para ello toda vez que el gobierno municipal es conservador, el Teniente Oscar del Llano fué nombrado Supervisor de Calabazar de Sagua. Este caballero, aunque se sabe que partidario de los conservadores, fué prontamente relevado de ese cargo, porque él, por ser un hombre honorable y que sobrepone su dignidad militar a todas las picardías políticas, no se sometió a

los deseos de los funcionarios del Gobierno local. En su lugar fué nombrado un Sargento, y durante el corto periodo que actuó, el siguiente crimen fué cometido entre otras ofensas menores a los derechos del ciudadano.

Parece que dicho Supervisor acostumbraba tomar un paseo por la carretera entre la ciudad de Calabazar y la de Encrucijada. Una noche cuando tomaba ese paseo, y a una distancia de unos 400 metros del límite del pueblo el fué repentinamente atacado desde los cañaverales vecinos por tres o cuatro hombres con revolvers. El sacó su rifle, hizo fuego hacia la dirección de donde venían los tiros, y después de acabarse el tiroteo se vió que un negro llamado Santiago Gascon, candidato No. 1 para concejal, en la boleta conservadora, había sido matado, y también se vieron señales de que otro de los asaltantes había sido herido. Este crimen terrible fué el resultado de un plan ejecutado por los conservadores para hacer aparecer que los liberales trataban de asesinar al Supervisor, enfurecerlo contra ellos, y solo Dios sabe lo que hubiera pasado, si el mismo Dios no los hubiera protegido, consintiendo que este conservador fuera matado, destruyendo así toda prueba de esta vil acusación. Desde luego mi suposición es que el Supervisor no sabía nada de este ardid, porque de lo contrario al hacer fuego no hubiera tratado de matar como lo hizo.

Pero el hecho mas importante acerca del cual quiero llamar su atención es el relacionado con las elecciones del primero de Noviembre. Me alegro poder decir que en el Colegio Electoral No. 3 que yo presidí no hubo el menor choque, todos los electores ejercieron sus derechos con la mas absoluta libertad y a la una de la

tarde 304 electores habían votado, y no había mas a la vista. El resultado fué que la Liga Nacional tenía una mayoría de 17 votos sobre los liberales. Pero los acontecimientos se desarrollaron de diferente manera en los Colegios Nos. 1 y 2 en donde la mayoría de los electores estaban afiliados al Partido Liberal. Durante todo el día hubo la tendencia de demorar la votación en los mencionados colegios, y las consecuencias fueron que a las 2.15 o 2.30 p.m. muchos electores liberales no habían podido votar. El grupo conservador estaba a un lado y el liberal en otro a unos 50 metros de distancia. De repente y estando parado en la puerta de mi Colegio, teniendo el grupo conservador frente a mí vi a un grupo de hombres sacar sus revolvers y empezaron a hacer disparos al aire. Esto produjo el efecto natural, o sea, hacer que los liberales salieran huyendo, y como la hora del cierre estaba cerca, no vinieron a votar mas electores, los colegios fueron cerrados y los resultados demuestran que los conservadores ganaron por 33 votos en donde hubieran perdido por el doble de ese número.

Por lo más importante de todo esto, es que estoy convencido que la Guardia Rural, la Policía y los otros funcionarios sabían de antemano lo que iba a suceder. Que pronto despues que el tiroteo empezó muchos paisanos del Partido Conservador se aparecieron en la calle con rifles y carabinas, amenazando con sus armas a cualquier persona que sospechaban era liberal que trataba de acercarse al Colegio.

A juzgar por la anterior información tal vez Vd. piense que yo soy liberal y que estoy tratando de favorecerlos. Permitame jurar

por lo más sagrado que el único objeto que tengo al darle a Vd. esta información es que haga Vd. una investigación de los hechos expuestos y si se comprueban que proceda como deba proceder.. Mi verdadero objetivo al hacer esto es para que mis compatriotas aprendan de una vez para siempre que todos nosotros tenemos los mismos derechos. El derecho al voto es uno de los triunfos mas grandes de la Democracia, y por lo tanto los derechos de las mayorías deben de ser respetados y defendidos. Que todos los oficiales del Ejército de la Policía y otros funcionarios que no han cumplido sus deberes sean debidamente castigados, ya sean las ofensas cometidas por inclinación propia o en cumplimiento de ordenes superiores (como realmente es el caso), a fin de que en el futuro todos sepan que no pueden violar sus deberes de ser neutrales, y ofrecer igual protección a todos los ciudadanos.

Y como un admirador de su país, permitale que le pida que no permita que en este hermoso país se arraigue la autocracia o la dictadura, y esto firmemente creo que Vd. puede evitar, llevando a cabo una honrada investigación, procediendo en consecuencia contra los violadores, ya sean liberales o conservadores, prominentes o del pueblo.

Quedo, Honorable, Señor, muy respetuosamente de Vd.,

Firmado) Domingo Bethart.